

Наталія ПІЩУК,
вчителька англійської мови Кам'янець-Подільського ліцею

П'ять етапів у викладанні англійської граматики

Тема: Passive Voice (Пасивний стан)

1 етап

Перший етап роботи з будь-яким граматичним явищем передбачає пояснення теоретичного матеріалу за допомогою створеного зошита-конспекта. Конспективна частина містить обширний теоретичний матеріал, який поданий рідною мовою з наведенням яскравих і простих прикладів для кращого розуміння правила (*The table is made of wood. Стіл зроблений з деревини*). Пояснення кожного правила передбачає постійну роботу над закріплюючими вправами.

(*Квартира прибирається щосуботи*_____).

Я вважаю найефективнішим на даному етапі переклад речень з української на англійську мову, не підключаючи інші конструкції (вже вивчені). Вправи для закріплення знань пропонують велику кількість речень для перекладу з рідної мови на англійську, виконання яких дозволяє довести практику перекладу із застосуванням конкретного правила граматики до автоматизму.

Особа або предмет, що виконує дію, називається суб'єктом дії. Особа або предмет, на які спрямовано дію, називається об'єктом дії.

Так, у реченні *The girl is dressing her doll* (Дівчинка вдягає свою ляльку)

the girl означає суб'єкт, який сам виконує дію (тобто суб'єкт є активним виконавцем дії). Отже, якщо підмет - це суб'єкт, то присудок вживається в Active Voice.

У реченні *The doll is being dressed* (Ляльку одягають) *the doll* означає об'єкт, над яким виконується дія (тобто він є пасивним спостерігачем того, як над ним виконується дія). Отже, якщо підмет - це об'єкт, на який спрямовано дію, то присудок вживається в Passive Voice.

Passive Voice вживається:

- Коли немає потреби згадувати про того, хто виконує дію, оскільки цілком очевидно, хто він:

The rubbish hasn't been collected.

The streets are swept every day.

Your hand will be X-rayed.

- Коли ми не знаємо або не знаємо точно чи забули, хто виконував дію:

The minister was murdered.

You'll be met at the station.

My car has been moved!

- Коли підмет з присудком в Active Voice був би 'people':

He is suspected of receiving stolen goods. (People suspect him of...)

They are supposed to be living in New York. (People suppose that they are living...)

- Коли підмет з присудком в Active Voice був би висловлений неозначеним займенником *one*:

'One sees this sort of advertisement everywhere.'

Звичайно буде:

This sort of advertisement is seen everywhere.

- Коли нас більше цікавить дія, а не особа, що виконує дію.

The house next door has been bought.

A new public library is being built.

- У розмовній мові, однак, може бути використаний займенник *they* і дієсло-во в Active Voice.

They have bought the house next door.

They are building a new public library.

Усі часові форми пасивного стану в англійській мові утворюються з відповідних часів допоміжного дієслова *to be* та дієприкметника минулого часу основного дієслова (*Past Participle/ Participle II*):

to be + Participle II (Past Participle)

У розмовній мові *to get* деколи вживається замість *to be*.

The eggs got (= were) broken.

You'll get (= be) sacked if you take any more time off.

1. Present Indefinite Passive:

am

is + Participle II

are

The table is made of wood.

Стіл зроблений з деревини.

Квартира прибирається щосуботи. _____

Листи відправляються двічі на день. _____

Дітей зустрічають зі школи щодня. _____

2. Past Indefinite Passive :

was/were + Participle II

The article was written a week ago.

Стаття була написана тиждень тому.

Йому заборонили писати листи _____

Ключ вчора загубили _____

Ця газета колись вважалася найкращою для тих, хто вивчав англійську мову _____

Туристам показали замовлену для них кімнату зразу ж після приїзду _____

3. Future Indefinite Passive:

shall

be + Participle II

will

Everything will be done in time.

Все буде зроблено вчасно.

Усі твори будуть перевірені завтра _____

Ваш план буде прийнятий одногосно _____

Я впевнена, що вас будуть слухати з великим інтересом _____

4. Present Continuous Passive :

am

is being + Participle II

are

He is being examined right now.

Його екзамнують прямо зараз.

Ваші листи вже друкують, а мої ще ні _____

Телевізор ремонтується _____

Вас чекають біля кабінету хімії _____

5. Past Continuous Passive :

was

being + Participle II

were

The article was being written from 3 to 6 p.m. yesterday.

Стаття писалася вчора з 3 до 6 години вечора.

Вас чекали біля школи рівно о другій годині _____

Коли ви прийшли, обговорювалося друге питання _____

Перекладалося останнє речення, коли в кабінет зайшов директор _____

Доповнення до основного правила:

Слід мати на увазі, що замість присудка, висловленого **Present Continuous** і **Past Continuous Passive**, часто вживається присудок, висловлений сполученням на кшталт:

to be under discussion - обговорюватися,

to be under consideration - розглядатися,

to be under construction – будуватися,

to be under translation – перекладатися,

to be under repair - ремонтуватися,

to be under control - контролюватися і таке інше.

Так, замість: *The ship is being repaired.*

говорять: *The ship is under repair.*

Замість:

Her behaviour was being discussed when I came.

говорять:

Her behaviour was under discussion when I came.

6. Future Continuous в Passive Voice не вживається.

Постає питання: як перекласти речення типу

Вас будуть чекати о другій годині?

Доповнення до основного правила:

Речення, в яких за змістом чується **Passive Voice** дієслова у **Future Continuous**, перекладаються в **Active**

Voice, тобто вони перефразовуються:

They will be waiting for you at 2 o'clock.

Або з використанням Future Indefinite Passive:

You will be waited for at 2 o'clock.

Стаття буде писатися весь вечір _____

Коли ви повернетесь, квартиру будуть прибирати.

Вам вистачить роботи _____

Машина буде ремонтуватися весь ранок _____

7. Present Perfect Passive :

have

been + Participle II

has

Everything has been done. It's time to go.

Все зроблено. Пора їти.

Вікна ще не відремонтовані _____

Книга перекладена англійською мовою _____

Їх повезли на екскурсію _____

8. Past Perfect Passive :

had been + Participle II

He led her to an old house which had been built long ago.

Він повів її до старого будинку, який був зведений дуже давно.

But it was too late. She had been seen.

Але було надто пізно. Її вже побачили.

Все було зроблено до того, як він прийшов _____

Багаж був оглянутий до того, як ми прийшли _____

Текст був перекладений до 5 години _____

9. Future Perfect Passive :

shall

have been + Participle II

will

The article will have been translated by 6 o'clock.

Стаття буде перекладена до 6 години.

Все буде зроблено до того, як ви прийдете _____

За ним зайдуть і заберуть його ще до полудня _____

Цей роман буде перекладений до початку нового року _____

10. Часи групи Perfect Continuous в Passive Voice не вживаються.

Доповнення до основного правила

Замість **Present Perfect Continuous**, **Past Perfect Continuous**, **Future Perfect Continuous**, які не мають форм **Passive Voice**, відповідно вживаються: **Present Perfect**, **Past Perfect**, **Future Perfect**.

План обговорюється вже 2 години.

The plan has been discussed for already 2 hours.

План обговорювався вже 2 години, коли ви прийшли.

The plan had been discussed for already 2 hours when you came.

Квартира ремонтується вже 2 місяці _____

Книга друкується з початку року _____
Твір писався годину до того, як вона зайшла в
кабінет _____

Доповнення до основного правила

Однак треба мати на увазі, що замість того, щоб замінювати *Future Continuous* на *Future Indefinite* (п.6), *Present Perfect Continuous* на *Present Perfect*, *Past Perfect Continuous* на *Past Perfect*, *Future Perfect Continuous* на *Future Perfect* (п.10), зазвичай вживаються звороти в Active Voice з потрібним часом або речення перефразуються:

План буде обговорюватися в той час.

Замість: *The plan will be discussed at that time*

говорять: *They will be discussing the plan at that time.*

або:

а) *The discussion of the plan will be going on at that time.*

б) *The plan will be under discussion at that time.*

План обговорюють вже годину.

Замість: *The plan has been discussed for an hour.*

говорять: *They have been discussing the plan for an hour.*

або:

а) *The discussion of the plan has been going on for an hour.*

б) *The plan has been under discussion for an hour.*

План обговорювався 2 години, коли він прийшов.

Замість:

The plan had been discussed for 2 hours when he came.

говорять:

They had been discussing the plan for 2 hours when he came.

або:

а) *The discussion of the plan had been going on for 2 hours when he came.*

б) *The plan had been under discussion for 2 hours when he came.*

Аналогічно:

Це питання дуже довго розглядається

замість:

The matter has been considered for a very long time.

говорять:

They have been considering the matter for a very long time.

або:

а) *The consideration of the matter has been going on for a very long time.*

б) *The matter has been under consideration for a very long time.*

Міст будувався вже 2 місяці, коли ми приїхали.

Замість:

The bridge had been built for 2 months when we came.

говорять:

They had been building the bridge for 2 months when we came.

або:

а) *The construction of the bridge had been going on for 2 months when we came.*

б) *The bridge had been under construction for 2 months when we came.*

Школа буде ремонтуватися все літо _____

Питання приватизації цього об'єкта розглядається з самого ранку _____

Інструкція перекладалася більше години, коли ви прийшли _____

Особливі випадки вживання Passive Voice, характерні для англійської мови

Є випадки, коли вживання Passive Voice здається незвичайним для тих, хто розмовляє українською, бо вони не знаходять аналогічних конструкцій в українській мові. Це такі випадки:

1. У Passive Voice вживаються дієслова:

to advise – радити,

to allow – дозволяти,

to ask – просити, питати,

to award – нагороджувати,

to count on (ірон) – розраховувати,

to deny – відмовляти,

to envy – заздрити,

to forbid – забороняти, не дозволяти,

to forgive – прощати,

to give – давати,

to grant – дарувати, давати (дотацію, субсидію),

to offer – пропонувати,

to order – наказувати,

to pay – платити, винагороджувати,

to prescribe – приписувати,

to promise – пообіцяти,

to refuse – відмовити,

to show – показувати,

to teach – вчити,

to tell – сказати

Ці дієслова завжди приймають додаток, який виражений іменником або інфінітивом. Дія, виражена присудком в Passive Voice, передається як би на підмет і на додаток.

Підмет передається на українську мову непрямым додатком, саме тому цей випадок і є незвичайним для україномовних студентів.

Йому надали десятиденну відпустку.

He was granted a ten days' leave.

Нам сказали почекати.

We were told to wait.

Доповнення до основного правила.

Ці дієслова допускають два типи пасивної конструкції, якщо додаток виражений іменником.

Отже, ми можемо сказати не лише

I was given a book.

He was shown a photo.

але й також *A book was given to me.*

A photo was shown to him.

3 ДОСВІДУ

Вибір конструкції залежить від логічного наголосу. Те, на що треба зробити наголос, ставиться в додаток.

Йому надали десятиденну відпустку.
He was granted a ten days' leave.
Йому надали десятиденну відпустку.
A ten days' leave was granted to him.

Нам все-таки відмовили у фінансовій допомозі _____
Що їй показали? ~ Їй показали фотографію сина _____
Бобу заборонили говорити про це у присутності ма-
ленької Емілі _____

2. Passive Voice можливий з неперехідними дієсловами, які використовуються з прийменниками:

to agree upon - погоджуватися (на),
to arrive at (a conclusion, an agreement, a decision) - при-
йти до (висновку, згоди, рішення),
to call for - заходити за (ким, чим), вимагати,
to call upon - закликати до, відвідувати (кого),
to comment upon - коментувати, тлумачити,
to depend on(upon) - залежати (від), покладатися (на),
to hear of - почути (про),
to insist on (upon) - наполягати,
to interfere with - надокучати, покушатися,
to laugh at - сміятися (над),
to listen to – слухати,
to look after - доглядати за,
to look at - дивитися на,
to look down upon - дивитися на когось зверху \ вниз,
to look up to - дивитися на когось знизу вгору,
to provide for - передбачати, забезпечувати,
to put up at - зупинитися,
to read to - читати (комусь),
to refer to - посилатися, відсилатися,
to rely on - покладатися на,
to speak about(of) - говорити про,
to stare at - пильно дивитися, витріщатися,
to talk about - розмовляти (про),
to talk to - виказати що думаєш, сваритися,
to talk over - обговорювати (у подробицях), переко-
нати,
to send for - послати за (лише по відношенню до лю-
дей).

Щоб сказати 'За хлібом послали', потрібно перефразувати так:

'Somebody was sent to fetch some bread'.
Але: A cab (a taxi, a car) was sent for.

At last the agreement was arrived at.
Накінець прийшли до згоди.
He can be depended upon.
На нього можна покластися.

На вашу статтю посилаються в цій доповіді _____
Зі злочинністю ще не покінчено _____
Її переконують, і вона погодиться _____

3. Наступні дієслівні фразеологізми можуть бути використані в Passive Voice:

to make fun of - жартувати (піджартувувати),

to make use of - використовувати,
to pay attention to - приділяти увагу,
to put an end to - покласти кінець,
to set fire to – підпалити,
to take notice of - брати до уваги,
to take care of- потурбуватися.

До бідного хлопчика завжди прискіпувалися.
The poor child was always being found fault with.
Незабаром човен зник з виду.
Soon the boat was lost sight of.

Про цю леді там потурбуються, я впевнена _____
Незабаром вони зникнуть з виду, і ми підемо в
будинок _____
У кожного можна знайти недоліки _____

4. Досить особливим є випадок, коли підмет, біля якого стоїть присудок в Passive Voice, перекладається українською мовою обставиною місця. Це у випадку з неперехідними дієсловами з прийменником in:

to live – жити,
to sleep – спати,

У цьому ліжку не спали.
The bed was not slept in.
У цій кімнаті не живуть.
The room is not lived in.

У цьому будинку не живуть з 1990 року _____
У цій старій невідремтованій квартирі не живуть
вже років 5 _____

5. Є цілий ряд перехідних дієслів в англійській мові, які перекладаються неперехідними дієсловами на українську мову. Ці дієслова цілком можливо зустріти в конструкціях з Passive Voice, в той час як їх українські еквіваленти не вживаються в Passive Voice. Це такі дієслова, як:

to affect - діяти (на що), впливати, вражати
(про хворобу),
to answer – відповідати,
to assist – допомагати,
to attend – відвідувати,
to follow – слідувати,
to help – допомагати,
to influence – мати вплив,
to join – приєднуватися,
to watch – спостерігати.

За доповіддю послідувала дискусія.
The report was followed by a discussion.
На поезію Вальтера Скотта мала сильний вплив
народна балада.
Walter Scott's poetry was strongly influenced by the
popular ballads.

Його лекції не відвідуються студентами взагалі _____
Після зборів буде вечірка _____
Після навчального року звичайно ідуть екзамени _____

2 етап

Другий етап роботи з будь-яким граматичним явищем передбачає переклад так званих 'блоків' (Юнаку незабаром розкажуть справжню історію смерті його батьків. Він вже досить дорослий. Нам доручили зробити це. Це не дуже приємна місія. Але... Завжди є якесь 'але'. - Він зрозуміє все. Ніхто ніколи не буде звинувачений. Його зараз морально готують до розповіді. Я відчуваю це. - Цікаво, а ми зараз говоримо про одну і ту саму людину. Як прізвище юнака?).

'Блок' – це коротенька ситуація, що передає розмову або роздуми, яку потрібно прекласти. До складу речень ситуації входить одне або декілька речень з граматичним явищем, що вивчається поряд з різними іншими реченням, які містять будь-які граматичні явища, що вже вивчалися.

Вважаю найефективнішим на цьому етапі переклад блоків з української на англійську мову, підключаючи інші конструкції (вже вивчені). Відбувається активізація в мові нового граматичного явища і постійне повторення вже вивченого.

Робота над перекладом блоків може проводитися як у письмовій, так і в усній формі, як у класі, так і дома.

1. Їй нададуть двотижневу відпустку, якщо вона здасть роботу вчасно. Вона намагатиметься здати її вчасно. Ледве вона отримала завдання, багато книг було зібрано. Вона надзвичайно старанна людина. На неї завжди покладаються в складних ситуаціях.

2. На столі нічого не було. Суп був з'їдений, все було випито. А він був такий голодний. Він був голодний, як вовк. Він думав, що в цьому домі не живуть. Він думав, що він єдиний, хто живе тут.

3. До хлопчика прискіпуються і він страждає. Чи не пора захистити його? Йому показують всякі фотографії і спостерігають за його реакцією. На нього не мають впливу нічі слова і дії.

4. Тобі сказали все, що про тебе думають. Хіба цього не досить? Йому пишуть про твою поведінку і ти будеш покарана.

5. Цей будинок зводиться вже 2 роки. Люди вже втратили надію отримати там квартири. Керівників міста вразила якась страшна хвороба. Байдужість – назва цієї хвороби.

3 етап

Третій етап роботи з граматичним явищем передбачає роботу з різними вправами з підручників як англомовних авторів, так і українських. Вправи з підручників містять підстановчі вправи, вправи на переклад, вправи-відповіді на питання і таке інше. Робота з вправами різного рівня і типу закріплюють пройдений матеріал ще краще.

Перелік вправ з вказаними сторінками і номерами вправ по Passive Voice:

• Michael Swan, Catherine Walter "How English Works". - Oxford University Press, 1997. - 358p. - Стор. 176-182

• John Eastwood "Oxford Practice Grammar". - Oxford University Press, 1997.- 334p. - Стор. 88-99

• Martin Hewings "Advanced Grammar in Use". - Cambridge University Press, 2000. - 340p. - Стор. 58-65

• Raymond Murphy "English Grammar in Use". - Cambridge University Press, 1998. - Стор. 82-91

• Верба Г.В. Верба Л.Г. "Довідник з граматики англійської мови". - К. "Радянська школа", 1977. - 286с. - Стор. 230-233, впр. 116-124

• V.L. Kaushanskaya "English Grammar Exercises". - Leningrad, 1999. - 318p. - Стор. 68-74

• Т. Гужва "Англійська мова. Вправи з граматики". – Київ, 1999 р. – 414 с. - Стор. 227-250

• Е. Мансі "Практикум з граматики англійської мови". – Київ 2000 р. – 351 с. - Стор. 250-260, впр.1-20

4 етап

Четвертий етап роботи з граматичним явищем передбачає проведення тестування різного рівня.

1. Complete the following passive voice sentences in the tenses suggested.

- a) This picture (always admire). – Present.
b) His leg (hurt) in an accident. – Past.
c) This exercise (do) very carefully. – Present Continuous.
d) The box (not open) for the last hundred years. – Present Perfect.

2. Complete the following passive voice sentences translating the words in brackets.

- a) He will be (радити) to do it at once.
b) Olga was (прощати) her irresponsibility.
c) Mr. Black has been (надати) a ten days' leave.
d) The drivers were (запропонувати) to stop the strike.

3. Choose the correct verb form.

- 1) Why _____ he _____ to the party?
a) didn't... invite b) wasn't... invited

2) The painting by Rembrandt _____ from the museum yesterday.

- a) stole b) was stolen

3) The first sputnik _____ by the Soviet Union in 1956.

- a) launched b) was launched

4) When _____ Jury Gagarin _____ into cosmos?

- a) did ... fly b) was ... flown

4. Choose the correct verb form.

1) _____ his words _____ you?
a) Did ... hurt b) Were ... hurt

2) Nylon _____ in the 1930s by an American chemist, Julian Hill.

- a) invented b) was invented

3) In Japan marriages of young people _____ by their parents.

- a) usually arrange b) are usually arranged

4) We _____ a telephone call from them a few days ago.

- a) received b) were received

5. Choose the correct verb form from those in brackets.

1) The jumper (is / has been) washed several times, and it (wasn't / hasn't) shrunk.

2) Nylon (has / has been) produced since 1938 and today it (is / is being) found in many things.

3) The Houses of Parliament (were / have been) built between 1840 and 1857.

5 етап

П'ятий етап роботи з граматичним явищем передбачає підготовку рольових ігор або діалогів з використанням якомога більшої кількості речень, що містять граматичне явище, що вивчається.

P – patient; D – doctor

P: I suppose I have got my hand broken, doctor.

D: We'll check that now. Your hand will be X-rayed.

P: Does it take much time? I have to hurry.

D: Everything will be done quickly and properly. You know, the new X-ray machine has been bought by the administration of our hospital. And that makes our work more convenient.

P: Doctor, and if my hand is broken, will I be granted a leave?

D: It's depended on where you work.

P: I am one of the managers in Harrod's and my work is constantly found faults with and this hand will be of much trouble for me.

D: That will also take much money. The broken arm is as usual followed by an operation.

P: Oh, doctor, please tell me my hand is not broken.

D: It is.

P: No, you are a damned liar. I dont believe you.

Записна книжка вчителя

Ways to say I UNDERSTAND

I've got it/I get it
 "Do you understand the formulae?"
 "Yes, I think I've got it."
 "I think that Molly is in love with Stephen."
 "I get it"

As you say
 "I think that everyone is born with a talent."
 "As you say."

I get/see the point
 I get the point but I can't agree with it.
 Do you see the point of all this violence?

Fair enough
 "Did you know that Jill's got a new boyfriend?" "Fair enough."
 I know what you mean
 "Sightseeing can be so dull." "I know what you mean."

I get the idea
 "Andrew is a tourist guide and he travels a lot." "I get the idea."

I see
 "I'm afraid we can't afford to keep all the staff." "I see."

I follow
 I'm not sure I can follow what you're saying.

I get the picture
 I get the picture. You want to borrow money to open a restaurant.

You are right
 "We need to plan for the future." "You are right."

That is correct
 "Don't you think we should cut down on sugar?" "That is correct"

SKYPE ENGLISH LESSONS
myenglishteacher.co.uk

Phrasal verbs with STAND

Stand aside
 move aside to let somebody/something pass.
 Will you please stand aside so that the doctor can pass through?

Stand back
 to move away from someone or something.
 Let's stand back so that we can have a better view of the painting.

Stand by
 to support someone in a difficult situation.
 Her husband has always stood by her when she was depressed or worried.

Stand down
 to leave your job or position, to resign.
 The Minister decided to stand down after 30 years of service.

Stand for
 to support an idea or a cause.
 The party stands for democracy and equality.

Stand in
 to replace someone at their work while they're absent.
 Monica stood in for Mark while he was on holiday.

Stand out
 to be better than others.
 His height has always made his stand out.

Stand over
 to stand very close to someone in order to supervise them.
 I hate Gregory standing over me while I'm cooking.

Stand up
 to rise into an upright position.
 All the members of the Parliament stood up when the Prime minister got in.

SKYPE ENGLISH LESSONS
myenglishteacher.co.uk